Curriculum Vitae Europass

Informaţii personale

Nume / Prenume	BALÁZS KATALIN
Adresa(e)	Cluj-Napoca
E-mail(uri)	balazskaty@yahoo.com katalin.balazs@ubbcluj.ro

Educaţie şi formare

Perioada	iunie 1995 – ianuarie 2004
Calificarea/diploma obţinută	Diploma de doctor în filologie Titlul tezei de doctorat: *Frazeologia limbii ruse şi reflectarea acesteia în opera lui Vasili Şukşin*
Disciplinele principale studiate/ competenţele profesionale dobândite	Lexicologia limbii ruse, Frazeologia limbii ruse, Lexicologia limbii române, Frazeologia limbii române, Frazeologia limbii maghiare/ cunoştinţe în domeniile menţionate, redactarea de lucrări ştiinţifice, competenţe de cercetare şi tehnoredactare computerizată
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ/furnizorului de formare	Universitatea Babeș–Bolyai Cluj-Napoca, Doctorat specializarea *Lingvistică și filologie slavă*

Perioada	octombrie 1984 – iunie 1988
Calificarea/diploma obţinută	Diploma de licență în filologie Specializarea *Limbă și literatură rusă – Limbă și literatură maghiară*
Disciplinele principale studiate/ competenţele profesionale dobândite	Limbă rusă contemporană, Paleografie și slavă veche, Gramatica comparată a limbilor slave, Lingvistică generală, Literatură rusă, Limba maghiară contemporană, Istoria literaturii maghiare, Literatură comparată, Psihologie, Pedagogie, Filosofie, Dialectologie maghiară
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ/furnizorului de formare	Universitatea Babeș–Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere

Perioada	septembrie 1979 – iunie 1983
Calificarea/diploma obţinută	Diploma de bacalaureat
Disciplinele principale studiate/ competenţele profesionale dobândite	Limba și literatura română, Limba și literatura maghiară, Limba și literatura rusă, Limba și literatura germană, Istorie, Geografie
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ/ furnizorului de formare	Liceul „Octavian Goga” Huedin, jud. Cluj

Pentru mai multe informaţii despre Europass accesaţi http://europass.cedefop.eu.int
© Comunităţile Europene, 2003 20060628

Experienţa profesională

Perioada	februarie 1999 – în prezent
Funcţia sau postul ocupat	**Lector universitar dr.** în cadrul Departamentului de limbi și literaturi asiatice, clasice și slave, Catedra de limbi și literaturi slave, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai
Activităţi si responsabilităţi principale	• Predarea cursurilor teoretice (Limbă rusă contemporană – Lexicologie, Morfologie; Frazeologie; Interferențe lingvistice) și a cursurilor practice (Conversații, Analiză de text, Gramatică,Traduceri-Retroversiuni); • Îndrumarea lucrărilor de licență ale studenților și a lucrărilor prezentate anual la Sesiunea științifică a studenților, la specializarea rusă; • Activitatea de cercetare științifică în domeniul frazeologiei, lexicologiei limbilor rusă, română și maghiară, în domeniul teoriei traducerii; • Elaborarea și publicarea unor articole și studii științifice în reviste de specialitate, volume ale conferințelor, volume omagiale; • Participarea cu comunicări la conferințe naționale și internaționale; • Organizarea și coordonarea simpozioanelor internaționale; • Coordonarea/editarea lucrărilor ale conferințelor organizate (11 volume); • Asigurarea managementului operațional al departamentului: – elaborarea Planurilor de învățământ, a Planurilor operaționale, a Programului de asigurare a calității, a Statelor de funcții ale departamentului (2008 - 2024); • Elaborarea *Dosarului de acreditare* (în perioada 15.01.2009 – 15.02.2009) și a *Raportului de autoevaluare periodică* în vederea evaluării periodice a programului de studii universitare de nivel licenţă pentru Specializarea Limbă și Literatură Rusă – Limba şi literatura română/ Limba şi literatură maghiară/ Limbă şi literatură modernă (engleză, franceză, germană, italiană, spaniolă, ucraineană, norvegiană, finlandeză, japoneză, chineză, coreeană, ebraică)/ Limba latină/ Limba greacă veche/ Literatură universală şi comparată (evaluările periodice ale specializării de către ARACIS s-au realizat în perioada 7.01.2014 – 25.01.2014 și 14.04.2021 – 20.04.2021).
Numele şi adresa angajatorului	Universitatea Babeș–Bolyai din Cluj-Napoca, str. Mihail Kogălniceanu Nr. 1
Perioada	februarie 1994 – februarie 1999
Funcţia sau postul ocupat	**Asistent universitar drd.** la Catedra de filologie slavă, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai
Activităţi si responsabilităţi principale	• Predarea cursurilor practice de limbă rusă (Gramatică, Conversații, Traduceri-Retroversiuni) și a seminariilor de Lexicologie, Morfologie; • Participarea la conferințe; • Publicarea unei cărți, a unor articole, studii științifice în reviste de specialitate, volume ale conferințelor
Numele şi adresa angajatorului	Universitatea Babeș–Bolyai Cluj-Napoca, str. Mihail Kogălniceanu Nr. 1
Perioada	octombrie 1990 – februarie 1994
Funcţia sau postul ocupat	**Preparator universitar** la Catedra de filologie slavă, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai
Activităţi si responsabilităţi principale	• Predarea cursurilor practice la specializările Rusă A și B (Gramatică, Conversații, Traduceri-Retroversiuni) și a Cursului facultativ de limbă rusă la alte facultăți din UBB Cluj; • Activități de secretariat la Catedra de filologie slavă a Facultății de Litere; • Publicarea unor articole.
Numele şi adresa angajatorului	Universitatea Babeș–Bolyai Cluj-Napoca, str. Mihail Kogălniceanu Nr. 1

© Comunităţile Europene, 2003 20060628

Perioada	ianuarie 1990 – septembrie 1990
Funcţia sau postul ocupat	Profesor de **limbă și literatură rusă / limbă și literatură maghiară**
Activităţi si responsabilităţi principale	Învățământ preuniversitar, activități didactice
Numele şi adresa angajatorului	Liceul Teoretic „Octavian Goga” din Huedin, jud. Cluj

Perioada	septembrie 1988 – ianuarie 1990
Funcţia sau postul ocupat	Profesor **de limbă și literatură rusă**
Activităţi si responsabilităţi principale	Învățământ preuniversitar, activități didactice
Numele şi adresa angajatorului	Şcoala Generală Gherţa-Mare, jud. Satu Mare

Aptitudini şi competenţe personale

Limba materină: **Limba maghiară**

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare	Înţelegere				Vorbire				Scriere	
Nivel european (*)	Ascultare		Citire		Participare la conversaţie		Discurs oral			
Română	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator independent
Rusă	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
Germană	B1	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	B2	Utilizator independent

) Cadrului european comun de referinţă pentru limbi

Premii și distincții

• Premiul *Management academic* acordat de Universitatea Babeș-Bolyai (19.12.2011)

Competenţe şi aptitudini organizatorice

• Coordonarea şi administrarea activităţilor în cadrul Departamentului de limbi și literaturi slave al Facultății de Litere, UBB (februarie 2008 – ianuarie 2024):
  – Șef de catedră interimar, Catedra de filologie slavă, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai (februarie 2008 – mai 2009);
  – Director al Departamentul de limbi și literaturi slave, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai (mai 2009 – ianuarie 2024);
• Responsabil specializarea Limbă și literatură rusă (ianuarie 2024 - octombrie 2025);
• Șef de catedră, Catedra de limbi și literaturi slave, în cadrul Departamentului de limbi și literaturi asiatice, clasice și slave (octombrie 2025 – în prezent);
• Coordonarea programului Erasmus+ la Catedra de limbi și literaturi slave a Facultății de Litere (2005 – în prezent);
• Coordonarea/întreținerea relațiilor cu universități partenere din țări non-UE;
• Organizarea și coordonarea anuală a Sesiunii științifice a studenților, la specializarea Limba și literatura rusă, în cadrul Facultății de Litere;
• Organizator sau membru în comitetul de organizare a **manifestărilor ştiinţifice internaționale**:

• 30-31 mai 2019 – Simpozionul internațional „100 de ani de slavistică la Cluj”, organizat la Universitatea Babeș-Bolyai de către Departamentul de limbi și literaturi slave al Facultăţii de Litere, în colaborare cu Centrul de limbă şi cultură poloneză al UBB și cu sprijinul financiar al Institutului Polonez din București;

• 17-19 mai 2018 – Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea”, organizat la Universitatea Babeş-Bolyai de către Departamentul de limbi şi literaturi

© Comunităţile Europene, 2003 20060628

slave al Facultăţii de Litere, în colaborare cu Centrul Cultural Rus și cu sprijinul financiar al Uniunii Ucrainenilor din România;

• 26-28 mai 2016 – Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", organizat la Universitatea Babeş-Bolyai de către Departamentul de limbi şi literaturi slave al Facultăţii de Litere, în colaborare cu Centrul Cultural Rus și cu Uniunea Ucrainenilor din România;

• 21-23 mai 2015 – Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", organizat la Universitatea Babeş-Bolyai de către Departamentul de limbi şi literaturi slave al Facultăţii de Litere, în colaborare cu Centrul Cultural Rus și cu Uniunea Ucrainenilor din România;

• 22-24 mai 2014 – Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", organizat la Universitatea Babeş-Bolyai de către Departamentul de limbi şi literaturi slave al Facultăţii de Litere cu sprijinul financiar al Uniunii Ucrainenilor din România;

• 24-26 mai 2013 – Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", organizat la Universitatea Babeş-Bolyai de către Departamentul de limbi şi literaturi slave al Facultăţii de Litere cu sprijinul financiar al Uniunii Ucrainenilor din România;

• 11-12 mai 2012 – Simpozionul internaţional „Slavistica actuală între tradiţie şi inovaţie", organizat la Universitatea Babeş-Bolyai de către Departamentul de limbi şi literaturi slave al Facultăţii de Litere, în colaborare și cu sprijinul financiar al Uniunii Ucrainenilor din România;

• 8-9 aprilie 2011 – Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", organizat la Universitatea Babeş-Bolyai de Catedra de Filologie Slavă a Facultăţii de Litere, în colaborare cu Uniunea Ucrainenilor din România și Centrul de limbă şi cultură poloneză;

• 19-20 iunie 2008 – Simpozionul internaţional „Aktualnye tendencii v issledovanii slovjanskikh jazykov, literatur i kultur"/„Tendințe actuale în studierea limbilor, literaturilor și culturilor slave", organizat de Catedra de filologie slavă a Facultăţii de Litere, Univ. Babeş-Bolyai Cluj-Napoca, în colaborare cu Asociația Slaviștilor din România (filiala Cluj-Napoca);

• 15-16 iunie 2007 – Simpozionul internaţional „Voprosy slavjanskoj filologii"/„Probleme de filologie slavă", organizat de Catedra de filologie slavă a Facultăţii de Litere, Universitatea Babeş-Bolyai Cluj-Napoca, în colaborare cu Asociația Slaviștilor din România (filiala Cluj-Napoca);

• 8-9 decembrie 2006 – Simpozionul internațional „Evropejskaja slavistika segodnja"/ „Slavistica europeană azi", organizat de Catedra de filologie slavă a Facultăţii de Litere, Universitatea Babeş-Bolyai Cluj-Napoca.

Competenţe şi aptitudini științifice și tehnice

• **Editor și co**-editor volume/reviste:

– *Studii de limbă, literatură şi metodică*, vol. XVI, Editori: Katalin Balázs și Sanda Misirianțu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2023,169 p., ISSN 1842-5585;

– *Studii de limbă, literatură şi metodică*, vol.XV, Editori: Katalin Balázs și Sanda Misirianțu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2020, 374 p., ISSN 1842-5585;

– *Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea* (Lucrările simpozionului internaţional – Cluj-Napoca, 17-19 mai 2018), Anul VII, nr. 1, Editori: Katalin Balázs și Ioan Herbil, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2019, 502 p., ISSN 2284-9270;

– *Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea* (Lucrările simpozionului internaţional – Cluj-Napoca, 26-28 mai 2016), Anul VI, nr. 1, Editori: Katalin Balázs și Ioan Herbil, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2017, 377 p., ISSN 2284-9270;

– *Studii de limbă, literatură şi metodică*, vol. XIV, Editori: Katalin Balázs și Sanda Misirianțu Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2017, 227 p., ISSN 1842-5585;

– *Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea* (Lucrările simpozionului internaţional – Cluj-Napoca, 21-23 mai 2015), Anul V, nr. 1, Editori: Katalin Balázs și Ioan Herbil, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2016, 501 p., ISSN 2284-9270;

– *Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea* (Lucrările simpozionului internaţional – Cluj-Napoca, 22-24 mai 2014), Anul IV, nr. 1, Editori: Katalin Balázs și Ioan Herbil, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2015, 440 p., ISSN 2284-9270;

– *Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea* (Lucrările simpozionului internaţional – Cluj-Napoca, 24-26 mai 2013), Anul III, nr. 1, Editori: Katalin Balázs și Ioan Herbil, Editura

© Comunităţile Europene, 2003 20060628

Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2014, 431 p., ISSN 2284-9270;
– *Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea* (Lucrările simpozionului internaţional – Cluj-Napoca, 11-12 mai 2012), Anul II, nr. 1, Editori: Katalin Balázs și Ioan Herbil, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2013, 460 p., ISSN 2284-9270;
– *Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea* (Lucrările simpozionului internaţional – Cluj-Napoca, 8-9 aprilie 2011), Anul I, nr. 1, Editori: Katalin Balázs și Ioan Herbil, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2012, 302 p., ISSN 2284-9270;
–*Studii de limbă, literatură şi metodică*, vol. XIII (Lucrările Simpozionului internațional „Aktualnye tendencii v issledovanii slovjanskikh jazykov, literatur i kultur"/„Tendințe actuale în studierea limbilor, literaturilor și culturilor slave, Cluj-Napoca, 19-20 iunie 2008), Editor: Katalin Balázs, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2010, 384 p., ISBN 978-973-647-742-3.

Competenţe şi aptitudini de utilizare a calculatorului

• Operare în Microsoft Office (Word, Excel), Power Point;
• Nivel avansat de utilizare a internetului dobândit pe parcursul carierei de cadru didactic universitar

Competențe și abilități sociale

• Capacitate de comunicare şi interrelaţionare cu studenţii și cu colegii;
• Adaptare la medii multiculturale;
• Abilitatea de a lucra individual și în echipă

Alte competenţe şi aptitudini

• Capacitatea de a respecta termenele limită;
• Coordonarea activităţii de cercetare a studenţilor, în vederea elaborării comunicărilor ştiinţifice şi a lucrărilor de licență;
• Traduceri texte literare și de specialitate;
• Traducător autorizat de Ministerul Justiţiei din limba rusă în limba maghiară/română și din limba maghiară/română în limba rusă.

Permis de conducere

Categoria B

Informaţii suplimentare

• Membru în Consiliul Facultății de Litere (2008 - 2024);
• Membru în Comisia de atragere de fonduri și finanțări, relația cu mediul de afaceri, cu societatea civilă și ONG, cu alumni, Facultatea de Litere (2018 - 2024);
• Tutoriat studenţi (din 1998 – până în prezent);

• Membru al asociațiilor profesionale:
– Asociația Slaviștilor din România (ASR).

• Membru în proiecte
- Membru în *„Programul de combatere a abandonului școlar la Facultatea de Litere*"– UBB – *ProLit*, Acord de grant nr. 252/SGU/NC/II din 25.11.2019 (2019-2022);
- Membru în proiectul *„SMART Students for Future!" Program complex de practică pentru studenții de la Facultățile de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, în vederea facilitării inserției pe piața muncii*, Contract POCU/626/6/13/130584 (2022).

• Stagii de specializare, cercetare și mobilități de predare:
• iulie - august 1993, • octombrie 1995, • august 1997, • iulie - august 2000 – Stagii de specializare și documentare, Institutul de limbă rusă „A.S.Pușkin", Moscova, Federația Rusă
• 2008 – Erasmus la Universitatea de Științe „Juhász Gyula" din Szeged, Ungaria
• 2011 – Erasmus la Universitatea de Științe „Juhász Gyula" din Szeged, Ungaria;

• Participare la emisiuni tv: TVR Cluj, TVR3 (2018, 2019 – https://www.google.com/search?q=transilvania+policroma+tvr+cluj+2018+dialogul+slaviștilor; https://www.youtube.com/watch?v=2WaBkR-0HpM; https://www.youtube.com/watch?v=V1pLGUPkjx8)

• Participări cu comunicări științifice la conferințe naționale și internaționale; publicare articole și studii în volume ale conferințelor, reviste de specialitate, în domeniul interferențelor lingvistice, traductologiei, lexicologiei și al frazeologiei limbilor rusă, română și maghiară.

© Comunităţile Europene, 2003 20060628

Participări la simpozioane, **conferințe, manifestări științifice naționale și internaționale**

- *Zoonime în frazeologismele limbilor română, rusă și maghiară*, Conferința internațională „Dialogul culturilor - între tradiție și modernitate", organizată de Universitatea 1 Decembrie Alba Iulia, 13-14 iunie 2025;
- *Limbile prin prisma unei traducătoare (despre activitatea de traducător și de interpret a lui Katalin Lomb*), Manifestarea „Ziua internațională a limbii materne", organizată la Facultatea de Litere, de către Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, în colaborare cu Uniunea Ucrainenilor din România, Cluj-Napoca, 22 februarie 2025;
- *Ironia și sarcasmul în proverbele rusești și românești,* Conferința internațională „Limbă. Literatură. Cultură - provocări și perspective", organizată de Universitatea București, Facultatea de Limbi si Literaturi Străine, București,14-15 iunie 2024;
- *Invidia în proverbele din limbile rusă și română*, Conferința internațională „Lecturi Krekicene", în memoria prof. dr. József Krékics, organizată de Universitatea din Szeged, Institutul Pedagogic „Juhasz Gyula", Szeged, Ungaria, 7 iunie 2024;
- *Specificul limbii materne*, Manifestarea „Ziua internațională a limbii materne", organizată la Facultatea de Litere, de către Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, în colaborare cu Uniunea Ucrainenilor din România, Cluj-Napoca, 24 februarie 2024;
- *Profesionalism și voluntariat în activitatea de traducere și de interpretariat*, Simpozionul internațional „Slavistica românească și dialogul culturilor", ediția a XI-a, organizat de Universitatea București, Facultatea de Limbi si Literaturi Străine și de Asociatia Slaviștilor din România, București, 3-4 noiembrie 2023;
- *Despre legăturile poetului maghiar Petőfi Sándor cu Transcarpatia și despre traducerile poeziilor sale în limba ucraineană*, Manifestarea „Ziua internațională a limbii materne", organizată de Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, Facultatea de Litere, UBB, Cluj-Napoca, 25 februarie 2023;
- *Limba maternă prin prisma unor documente vechi ale limbii maghiare*, Manifestarea „Ziua internațională a limbii materne", organizată de Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, UBB, Cluj-Napoca, 26 februarie 2022;
- *Imaginea timpului în limbile rusă și maghiară*, Conferința internațională «Лінгвістика XXI століття: Сучасний стан і перспективи розвитку» („Lingvistica secolului al XXI-lea: actualitate și perspective"), cu ocazia aniversării a 90 de ani de la nașterea prof. univ. dr. Stanislav Semcynskyi, organizată de către Institutul de Filologie al Universității Naționale „Taras Șevcenko" din Kiev, Ucraina, 18 mai 2021 (online: https://philology.knu.ua/ struktura-if/kafedry/kafedra-zahalnoho-movoznavstva/);
- *Limba mea maternă – lumea mea. Gânduri de Ziua Limbii Materne*, Manifestarea „Ziua Internațională a limbii materne", organizată de Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, UBB, Cluj-Napoca, 27 februarie 2021;
- *Limba maternă și limba străină: însușire, învățare*, „Ziua internațională a limbii materne", organizată de Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, UBB, Cluj-Napoca, 29 februarie 2020;
- *Galeria portretelor: au fost profesorii noștri cu care ne mândrim* (coautor), Simpozionul internațional „100 de ani de slavistică la Cluj", organizat de Departamentul de limbi și literaturi slave, Facultatea de Litere, UBB, Cluj-Napoca, 30-31 mai 2019;
- *Competențe lingvistice, comunicarea în limba maternă,* Manifestarea „Ziua internațională a limbii materne", organizată de Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, UBB, Cluj-Napoca, 6 aprilie 2019;
- *Denumiri de păsări în paremiologia rusă, română și maghiară,* Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", Cluj-Napoca, 17-19 mai 2018;
- *Importanța limbii materne*, Manifestarea „Ziua internațională a limbii materne", organizată de Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, UBB, Cluj-Napoca, 10 februarie 2018;
- *Ce înseamnă pentru noi limba maternă?*, Manifestarea „Ziua internațională a limbii materne", organizată de Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, UBB, Cluj-Napoca, februarie 2017;
- *Reflectarea conceptelor „трезвость – пьянство"/ „trezie – beție" în proverbele limbilor rusă și română*, Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", Cluj-Napoca, 26-28 mai 2016;

Pentru mai multe informaţii despre Europass accesaţi http://europass.cedefop.eu.int
© Comunităţile Europene, 2003 20060628

- *The Relationship between Language, Culture and Identity. Aspects of the Interference*, Conferința internațională „Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity 2", Universitatea „Petru Maior", Târgu Mureș, 28-29 mai 2015;
- *Lexicul și competența comunicativă*, Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", Cluj-Napoca, 21-23 mai 2015;
- *Limba maternă, identitate. Aspecte ale interferenței*, Manifestarea „Ziua internațională a limbii materne", organizată de Specializarea ucraineană a Departamentului de limbi și literaturi slave, UBB, Cluj-Napoca, 21 februarie 2015;
- *Metodicheskije aspekty izuchenija ustojchivych slovosocjhetanij v russkom i rumynskom jazykakh/Aspecte metodologice ale studierii îmbinărilor stabile în limbile rusă și română*, Conferința MAPRJAL al Universității „Kirill și Metodiu" din Veliko-Tîrnovo, Bulgaria, 3-6 aprilie 2014;
- *Koncepty kak otrazhenie russkoj i rumynskoj jazykovykh kartiny mira/Conceptele ca reflectare a imaginii lingvistice a lumii*, Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", Cluj-Napoca, 22-24 mai 2014;
- *Locul și rolul frazeologismelor în procesul de predare*, Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea", Cluj-Napoca, 24-26 mai 2013;
- *Aspects of Studying the Russian Phraseology in the Higher Education of Romania,* „International Scientific Conference on Vocational and Adult Education", Universitatea „Juhász Gyula" din Szeged, 17-19 octombrie 2013;
- *Colocaţiile în limbă*, Simpozionul internaţional „Slavistica actuală între tradiţie şi inovaţie", Cluj-Napoca, 11-12 mai 2012;
- *Lingvisticheskie sposoby sozdanija ekspressivnosti frazeologizmov russkogo jazyka/Mijloace lingvistice folosite în redarea expresivității frazeologismelor limbii ruse*, Simpozionul internaţional „În memoria Stanislav Semcinski (1931-1999) doctor habilitat în filologie, profesor emerit al Universităţii „Taras Şevcenco" din Kiev", organizat de Universitatea Naţională „Taras Şevcenco" din Kiev, 12-13 mai 2011;
- *Despre rolul traducătorului în procesul de traducere*, Simpozionul internaţional „Dialogul slaviştilor la începutul sec. al XXI-lea", Cluj-Napoca, 8-9 aprilie 2011;
- *Exprimarea emoțiilor în unitățile frazeologice ale limbilor rusă, ucraineană şi maghiară*, Simpozionul internaţional „Limba şi literatura ucraineană. Un deceniu de existenţă la Facultatea de Litere a Universităţii Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca", 26-28 martie 2010, Cluj-Napoca;
- *Muzee memoriale I.S. Turgheniev*, Simpozionul „Tolstoi şi Turgheniev mereu în actualitate", Cluj-Napoca, România, 11 decembrie 2008;
- *Mediul bilingv şi procesul de traducere*, Conferinţa internaţională „România şi Rusia în sistemul european de după 1989", Cluj-Napoca, România, 6-8 noiembrie 2008;
- *„Радость" и „счастье" в русских и венгерских идиомах/„Bucuria" şi „fericirea" în idiomuri ruseşti şi maghiare*, Simpozionul internaţional „Tendinţe actuale în studierea limbilor, literaturilor şi culturilor slave", Cluj-Napoca, România, 19-20 iunie 2008;
- *Conceptul „muncă" în proverbele ruseşti şi româneşti*, Simpozionul internaţional „Probleme de filologie slavă", Timişoara, 2-4 noiembrie 2007.
- *Proverbe româneşti şi ruseşti. Analiză contrastivă*, Colocviul internaţional „Limba română – abordări tradiţionale şi moderne", Cluj-Napoca, 19-20 octombrie 2007;
- *Modele de idiomuri care se referă la mirare în limbile rusă, ucraineană şi maghiară*, Simpozionul internaţional „Cultura ucraineană contemporană între canonul tradiţional şi noile paradigme de reafirmare", Cluj-Napoca, 18-19 octombrie 2007;
- *Produktivnost strukturno-semanticheskoj modeli frazeologizmov russkogo jazyka*, Simpozionul internaţional „Вопросы славянской филологии"/„Probleme de filologie slavă", Cluj-Napoca, 15-16 iunie 2007;
- *Lingvisticheskij analiz russkikh, rumynskikh i vengerskikh poslovic/Analiza lingvistică a proverbelor rusești, românești și maghiare*, Simpozionul internațional „Evropejskaja slavistika segodnja"/„Slavistica europeană azi", Cluj-Napoca, 8-9 decembrie 2006;
- *Analogi russkikh poslovic v rumynskom i vengerskom jazykakh/Echivalentele unor proverbe ruseşti în limbile română şi maghiară*, Simpozionul internaţional „Инновации в исследованиях русского языка, литературы и культуры"/„Inovaţii în cercetările de limbă, literatură şi cultură rusă", Plovdiv, noiembrie 2006;

© Comunităţile Europene, 2003 20060628

- *Strategii de traducere*, Simpozionul național cu participare internaţională „Direcţii şi perspective ale slavisticii din România”, Cluj-Napoca, 15-16 iunie 2006;
- *Voprosy ekvivalentnosti russkikh, rumynskikh i vengerskikh frazeologizmov/Despre echivalenţa frazeologismelor ruseşti, româneşti şi maghiare*, al IX-lea simpozion internaţional MAPRJAL'06 „Probleme teoretice şi de metodică ale limii ruse ca limbă străină. Noile tehnologii informaţionale în lingvistică şi metodică”, Veliko-Tîrnovo, aprilie 2006;
- *Hudozhestvennaja funkcija frazeologizmov v proze A.P. Cehova/ Funcţia artistică a frazeologismelor în proza lui A.P. Cehov*, Simpozionul internaţional „Tradiţie şi modernitate în opera lui A. P. Cehov”, Cluj-Napoca, iunie 2004;
- *Expresii frazeologice în nuvelele lui Vasili Şukşin*, Conferinţa naţională Lingua Pax, Bucureşti, mai 2004;
- *Nekotorye voprosy frazeologii inojazychnoj rechi*, Simpozionul internaţional „Diversitatea lingvistică şi culturală – factor al dezvoltării europene”, ASE Bucureşti, octombrie 2001;
- *Frazeologisme de tip predicativ în limba rusă*, Simpozionul internaţional „50 de ani de existenţă a secţiilor de limbi slave moderne la Universitatea din Bucureşti”, Bucureşti, octombrie 1999.

Anexe

Lista lucrărilor științifice

© Comunităţile Europene, 2003 20060628

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE

lector univ. dr. Balázs Katalin

Cărți, capitole sau studii în volume colective, omagiale

Imaginea lingvistică a lumii reflectată în proverbe care au în componența lor conceptul „pământ”, în limbile rusă, română și maghiară, în „Zamfirei Mihail: omagiu”, Editori: Lia Brad Chisacof, Simona Nicolae, Cătălina Vătășescu, Editura: Mega și Akademie Mitteleuropa, 2024, p. 78-91. ISBN: 978-606-020-852-5.

Profesorul universitar doctor Marius Ilie Oros (1940-2017), în „Historia facultatis. Patruzeci de ani de limbă română la Facultatea de Litere a Universității din Ljubljana”, Editori: Ioana Jieanu, Katarina Marincic, Marjana Sifrar Kalan, Ljubljana, Editura Științifică a Facultății de Filosofie din Ljubljana (Slovenia), 2021, p. 43-46. ISBN: 978-961-06-0481-5.

Din istoria frazeologiei ruse, în vol. „Din dragoste de dascăl și de voroavă: omagiu doamnei profesor Elena Dragoș, la aniversare”, Editori: Chircu Adrian, Aldea Maria, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2019, p. 38-46. ISBN 978-606-17-1478-0.

Frazeologija: aktualnost i vazhnost ejo izucenija, în vol. „Studii de limbă, literatură și metodică”, vol. XIV (Omagiu Profesorului Adrian Ghijițchi), Editori: Katalin Balázs, Sanda Misirianțu, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2017, p. 25-34. ISSN 1842-5585.

Metodiceskije aspekty izucenija ustojcivych slovosocetanij v russkom i rumynskom jazykach, în vol. „Teoretiko-prakticeskoe izucenie russkogo jazyka i ego sopostavitelno-tipologiceskoe opisanie”, Veliko-Tîrnovo, Edit. Univ. „Kirill și Metodiu”, 2014, p. 287-295.

Sposoby perevoda frazeologizmov kinopovesti V. Șukșina „Kalina Krasnaja” na rumynskij i vengerskij jazyki, în vol. „Russkaja dialektologia: tradicionnye podhody i inovacionnye technologii”, E.V. Brysina (ed.), Volgograd (Federația Rusă), Editura Peremena, 2012, p. 226-231.

Lingvisticeskie sposoby ekspressivnosti frazeologizmov russkogo jazyka, în vol. „In memoria lui Stanislav Semcinski, prof. emerit al Universităţii „Taras Sevcenco” din Kiev”, S.Luchkanyn (ed.), Kiev, Editura Universităţii din Kiev, 2011, p. 163-168.

Proverbe româneşti si ruseşti. Analiză contrastivă, în vol. „Limba română – abordări tradiţionale şi moderne”, Editori: Gavril G. Neamţu, Ştefan Gencărău, Adrian Chircu, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2009, p. 303-306. ISSN 1220-0484.

Sposoby konceptualizacii polojitelnych chuvstv-sostojanij v frazeologizmach (na materiale russkogo i vengerskogo jazykov), în vol. „Sbornik naucinych statjei k 60-letiju profesora V.I. Supruna”, Editori: Evghenia V. Brysina, Rimma I. Kudriashova, Volgograd, Editura Peremena, 2009, p. 306-311.

Frazeologizmy russkogo jazyka, vyrazhajushchie chuvstvo-sostojanie udivlenija, în vol. omagial „Un om, un simbol. In honorem magistri Ivan Evseev”, Editori: Marin Bucă, Maria Andrei, Daniela Gheltofan, Bucureşti, Editura CRLR, 2007, p. 146-153.

Vyrazhenie kacestvennoj harakteristiki intellekta frazeologizmami, în vol. „In honorem Virgil Şoptereanu”, coord. Antoaneta Olteanu, Bucureşti, Editura Univ. din Bucureşti, 2007, p. 218-225. ISBN: 978-973-737-353-3.

Nacionalno-kulturnaja specifika russkich i rumynskich poslovic, în vol. „Dinamika i funkcionirovanie russkogo jazyka: faktory i vektory”/„Dinamica și funcționarea limbii ruse: factori și vectori”, Editor: E.V. Brysina, Volgograd (Federația Rusă), Editura VGIPK RO, 2007, p. 238-243.

Despre traducerea frazeologismelor din limba rusă în limba română, în vol. „Movni i konceptualni kartini svity”/„Imaginile lingvistice şi conceptuale ale lumii”, vol. I, Kiev, Editura Universităţii Naţionale din Kiev, 2006, p. 35-39.

Pentru mai multe informaţii despre Europass accesaţi http://europass.cedefop.eu.int
© Comunităţile Europene, 2003 20060628

Frazeologizmy, vyrazhajushchie chuvstva-sostojania toski, otchajania, unynia, în vol. „Studii de limbă, literatură şi metodică”, vol. XII (Omagiu profesorului Marius I. Oros), coord. Sanda Misirianţu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2005, p. 47-57. ISBN 973-347-379-1.

Vyrazhenie mentalnych dejstvij frazeologizmami, în vol. „Studii de limbă, literatură şi metodică”, vol. XII (Omagiu profesorului Marius I. Oros), coord. Sanda Misirianţu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2005, p. 138-145. ISBN 973-347-379-1.

Aspecte ale echivalenţei unităţilor frazeologice în limbile rusă, română şi maghiară, în vol. „Oameni și idei. Studii de filologie”, vol. îngrijit de Dorel Man și Diana Tetean, Cluj-Napoca, Editura Risoprint, 2005, p. 65-74. ISBN 973-656-999-3.

K voprosu o vnutrennej forme frazeologizmov, în vol. „Naukova spadshchina profesora S.V. Semcinskogo i suchasna filologija”/„Moștenirea științifică a profesorului S.V.Semcinski și filologia contemporană”, vol. I, Kiev, 2001, p. 75-80.

Curs practic de limbă rusă, Cluj-Napoca, Editura „Craiul Munţilor”, 1998, 185 p. ISBN 973-98369-7-7.

Studii şi articole publicate în volume ale conferințelor, în reviste de specialitate; aparate critice la volume

Zoonimele „câine” și „pisică” în frazeologismele limbilor română, rusă și maghiară, în „Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica”, Editor: Diana Câmpan, Nr: 26/3/2025, p. 280-291. ISSN 1582-5523. DOI: 10.56177/AUA.PHILOLOGICA.3.26.2025.art.28. (ERIH+, CEEOL, EBSCO, Categoria B (CNCS).

Despre traducerea colectivă și motivația traducătorilor voluntari, în „Studii de limbă, literatură și metodică”, nr. XVI, Editori: Katalin Balázs și Sanda Misirianțu, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2023, p. 118-130. ISSN 1842-5585.

Conceptul „pământ”/„земля” în frazeologismele limbilor română și rusă, în „Romanoslavica”, vol. LVIII nr. 2, Editori: Camelia Dinu, Gabriel-Andrei Stan, București, 2022, p. 73-89. ISSN 2537-4214.

Lexemele timp, vreme/ время în limbile rusă și română. Conceptualizarea timpului, în vol. „Studii de limbă, literatură şi metodică”, XV (Lucrările Simpozionului internaţional „100 de ani de slavistică la Cluj”, 30-31 mai 2019), Editori: Katalin Balázs, Sanda Misirianțu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2020, p. 131-140. ISSN 1842-5585.

Galeria portretelor: au fost profesorii noștri (coautor), în vol. „Studii de limbă, literatură şi metodică”, XV (Lucrările Simpozionului internaţional „100 de ani de slavistică la Cluj”, 30-31 mai 2019), Editori: Katalin Balázs, Sanda Misirianțu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2020, p. 9-28. ISSN 1842-5585.

Denumiri de păsări în paremiologia rusă, română și maghiară, în vol. „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea” (Lucrările simpozionului internațional – 17-19 mai 2018, Cluj-Napoca), anul VII, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2019, p. 129-136. ISSN 2284-9270.

Prefață la volumul „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, anul VII, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2019, p. 9-12. ISSN 2284-9270.

Reflectarea conceptelor „трезвость – пьянство”/„trezie – beție” în proverbele limbilor rusă și română, în vol. „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea” (Lucrările simpozionului internațional – 26-28 mai 2016, Cluj-Napoca), anul VI, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2017, p. 70-77. ISSN 2284-9270.

Prefață la volumul „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, anul VI, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2017, p. 9-12. ISSN 2284-9270.

© Comunităţile Europene, 2003 20060628

Lexicul și competența comunicativă, în vol. „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea” (Lucrările simpozionului internațional – 21-23 mai 2015, Cluj-Napoca), anul V, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2016, p. 180-187. ISSN 2284-9270.

Prefață la volumul „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, anul V, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2016, p. 9-12. ISSN 2284-9270.

The Relationship between Language, Culture and Identity. Aspects of the Interference, în vol. “Debates on Globalization. Approaching National Identity through Intercultural Dialogue” (Section: Language and Discourse), Proceedings of the 2nd International Conference “Globalization between Intercultural Dialogue and National Identity”, editor: Iulian Boldea, Tîrgu-Mureș, Editura Arhipelag XXI, 2015, p. 273-277. ISBN 978-606-93692-5-8. https://asociatia-alpha.ro/gidni/02-2015/GIDNI-02-Lang.pdf

Frazeologia ocazională (cu exemple din proza lui Vasili Șukșin), în vol. „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea” (Lucrările simpozionului internațional – 22-24 mai 2014, Cluj-Napoca), anul IV, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2015, p. 93-102. ISSN 2284-9270.

Prefață la volumul „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, anul IV, nr. 1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2015, p. 9-12. ISSN 2284-9270.

Locul și rolul unităților stabile complexe în formarea competenței de comunicare, în vol. „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea” (Lucrările simpozionului internațional – 24-26 mai 2013, Cluj-Napoca), anul III, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2014, p. 336-341. ISSN 2284-9270.

Prefață la volumul „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, anul III, nr. 1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2014, p. 9-12. ISSN 2284-9270.

The Linguistic World Image Reflected in Proverbs, în vol. “Globalization and Intercultural Dialogue: Multidisciplinary Perspectives” (Language and Discourse), Ediția I-a (GIDNI 1), editor: Iulian Boldea, Tîrgu-Mureș, Editura Arhipelag XXI, 2014, p. 809-815. ISBN 978-606-93691-3-5 (https://www.academia.edu/37037137/Iulian_Boldea_Editor_Globalization_and_Intercultural_Dialogue_Multidisciplinary_Perspectives_Section_Language_and_Discourse).

Identical vs Analogous Structures, în vol. „Communication, Context, Interdisciplinarity”, Ediţia a III-a (CCI 3: web http://www.upm.ro/cci3) (Language and Discourse), editor: Iulian Boldea, Tîrgu-Mureș, Editura Arhipelag XXI, 2014, p. 609-615. ISSN: 2069-3389, (http://www.upm.ro/cci3/?pag=CCI-03/vol03-Lds).

Colocaţiile în limbă şi în vorbire, în vol. „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea” (Lucrările simpozionului internațional – 11-12 mai 2012, Cluj-Napoca), anul II, nr. 1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2013, p. 69-75. ISSN 2284-9270.

Prefață la volumul „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, anul II, nr. 1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2013, p. 9-12. ISSN 2284-9270.

Aspects of Studying the Russian Phraseology in the Higher Education of Romania, în vol. „International Scientific Conference on Vocational and Adult Education”, Editor: Ferenc Szabó, Editura SZTE JGYPK, Szeged, 2013, p. 33-41. ISBN 978-615-5455-02-5.

Despre rolul traducătorului în procesul de traducere, în vol. „Dialogul slaviştilor la începutul secolului al XXI-lea” (Lucrările simpozionului internațional – 8-9 aprilie 2011, Cluj-Napoca), anul I, nr. 1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2012, p. 242-246. ISSN 2284-9270.

© Comunităţile Europene, 2003 20060628

Prefață la volumul „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, anul I, nr.1, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2012, p. 9-12. ISSN 2284-9270.

Modele de idiomuri care se referă la mirare în limbile rusă, ucraineană şi maghiară, în vol. „Cultura ucraineană contemporană între canonul tradiţional şi noile paradigme de reafirmare” (Lucrările simpozionului internațional – 18-19 octombrie 2007, Cluj-Napoca), Editori: Judit Bartalis-Bán, Mihailo Kondor, Cluj-Napoca, Editura Echinox, 2010, p. 27-32. ISBN 973-606-512-025-9.

Chustvo-sostojanie trevogi v idiomach russkogo jazyka, în vol. „Studii de limbă, literatură şi metodică”, vol. XIII (Lucrările simpozionului internațional „Aktualnye tendencii v issledovanijach slavjanskich jazykov, literatur i kultur”, Cluj-Napoca, 19-20 iunie 2008), coord. Katalin Balázs, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2010, p. 279-283. ISBN 978-973-647-742-3.

Cronica activităţii ştiinţifice (2003-2008) a membrilor Asociaţiei Slaviştilor din România – filiala Cluj-Napoca, (coautor), în vol. „Studii de limbă, literatură şi metodică”, vol. XIII (Lucrările simpozionului internațional „Aktualnye tendencii v issledovanijch slavjanskich jazykov, literatur i kultur”, Cluj-Napoca, 19-20 iunie 2008), coord. Katalin Balázs, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2010, p. 355-381. ISBN 978-973-647-742-3.

Ustojchivye edinicy, otrazhajushchie intellektualnye sposobnosti celoveka, în „Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia”, Cluj-Napoca, 1/2009, p. 23-28. (CEEOL, EBSCO, WorldCat).

Aktivnyj komponent v russkich frazeologiceskich modeljach, în „Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia”, Cluj-Napoca, 1/2008, p. 56-60. (CEEOL, EBSCO).

Traducerea şi bilingvismul, în „Studii de slavistică”, vol. XIII, coord. Livia Cotorcea, Dorin Bercea, Marina Vraciu, Iași, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, 2007, p. 31-36.

Conceptul „muncă” în proverbele ruseşti şi româneşti, în „Probleme de filologie slavă”, XV, (Conferința „Mezhkulturnye dialogi. 50 let timishoarskoj slavistiki”/ „Dialoguri interculturale. 50 de ani de slavistică timișoreană”, 2-4 noiembrie 2007, Timișoara), Editori: Mihai Radan și Maria Andrei, Timișoara, Editura Universităţii de Vest din Timişoara, 2007, p. 373-379.

Analiza lingvistică a proverbelor din limbile rusă, română şi maghiară, în vol. „Европейская славистика сегодня”/„Evropejskaja slavistika segodnja”/„Slavistica europeană azi” (Lucrările simpozionului internațional – 8-9 decembrie 2006, Cluj-Napoca), coord. Sanda Misirianţu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2007, p. 187-195. ISBN 978-973-647-590-0.

Voprosy ekvivalentnosti russkich, rumynskich i vengerskich frazeologizmov, în vol. „Simpozion internaţional MAPREAL ’06” – „Probleme teoretice şi metodologice ale limbii ruse ca limbă străină. Noile tehnologii informaţionale în lingvistică şi metodică” – 5-8 aprilie 2006, Veliko-Tîrnovo, Editor: Gocio Gocev, Veliko-Tîrnovo (Bulgaria), Editura Astarta, 2006, p. 106-112.

Procedee de traducere, în vol. „Actele simpozionului «Direcţii şi perspective ale slavisticii din România» 15-16 iunie, Cluj-Napoca”), coord. Sanda Misirianţu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2006, p. 234-240. ISBN 978-973-647-550-4.

Frazeologizmy v proze A.P. Cehova, în vol. „Tradiţie şi modernitate în opera lui A.P. Cehov” (Conferința A.P. Cehov, iunie 2004, Cluj-Napoca), Editor: Diana Tetean, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2005, p. 39-45.

Nekotorye voprosy frazeologii inojazycinoj reci, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, XI, coord. Marius I. Oros, Cluj-Napoca, 2003, p. 104-109.

Frazeologija rasskazov V. Șukșina, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, XI, coord. Marius I. Oros, Cluj-Napoca, 2003, p. 82-90.

Vyrazhenie chuvstva-sostojania stracha v idiomach russkogo jazyka, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, XI, coord. Marius I. Oros, Cluj-Napoca, 2003, p. 22-32.

Krylatoe vyrazhenie i frazeologiceskaja edinica – dve veshchi nesovmestimyje?, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, X, coord. Marius I. Oros, Cluj-Napoca, 2000, p. 111-118.

Frazeologia kognitivnoj sfery celoveka, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, X, coord. Marius I. Oros, Cluj-Napoca, 2000, p. 74-89.

Pentru mai multe informaţii despre Europass accesaţi http://europass.cedefop.eu.int
© Comunităţile Europene, 2003 20060628

Frazeologiceskie edinicy predikativnogo tipa, în „Russkij jazyk, literatura i kultura na rubezhe vekov”, vol. I, Bratislava (Slovacia), 1999, p. 18-24.

Frazeologiceskie edinicy predikativnogo tipa so znaceniem emocionalnogo sostojania celoveka, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, IX, coord. Marius I. Oros, Editura ICPIAF, Cluj-Napoca, 1998, p. 157-163.

„Serjoznye” i jumoristiceskie krylatye slova, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, IX, coord. Marius I. Oros, Editura ICPIAF, Cluj-Napoca, 1998, p. 144-149.

Semanticeskie i grammaticeskie svojstva frazeologizmov russkogo jazyka, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, IX, coord. Marius I. Oros, Cluj-Napoca, 1998, p. 77-114.

Frazeologizmy s glagolami dvizhenia, în „Studii de limbă, literatură şi metodică”, IX, coord. Marius I. Oros, Editura ICPIAF, Cluj-Napoca, 1998, p. 45-51.

25 noiembrie 2025 Semnătura:

Pentru mai multe informaţii despre Europass accesaţi http://europass.cedefop.eu.int
© Comunităţile Europene, 2003 20060628